
СЛОВАРНЫЙ МИНИМУМ И ЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В ПРАКТИЧЕСКОМ КУРСЕ РУССКОГО ЯЗЫКА

И.А. Пугачёв, Л.П. Яркина

Кафедра русского языка инженерного факультета
Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия, 117198

В результате системного анализа лексики, обслуживающей тему «Погода», и ее сопоставления с общелексическими минимумами и совокупностями частотных слов авторы приходят к выводу об эффективности подхода к выделению лексических единиц в целях преподавания, исходя из дидактической целесообразности и тематической ценности.

Ключевые слова: лексический минимум, покрываемость лексики, рецепция речи, частотность лексической единицы.

Построение содержания обучения предполагает отбор и организацию языкового материала таким образом, чтобы неизбежное его ограничение не разрушало системную структуру языка, позволяя пользоваться им как средством общения, и при этом было целесообразным с точки зрения внутренней логики образовательного процесса. Минимизация русской лексики в учебных целях сопряжена с большими сложностями, обусловленными труднообозримым разнообразием составляющих лексическую систему единиц и связей между ними. Тем не менее, в русской педагогической лингвистике в русле учебной лексикографии уже давно разработана теоретически обоснованная методика составления лексических минимумов, более или менее удачно применяемая на практике.

Максимально полное использование готовых общелексических минимумов, или «совокупностей слов, которые формируются посредством гармонического или целесообразно смещенного сжатия всего лексического состава литературного языка» [2], в учебном процессе предполагает искусственное создание текстов для иллюстрации функционирования этих лексических единиц. Представляется, что построение преподавателями подобных текстовых конструктов, оправданное на начальном этапе при отработке основных грамматических тем, теряет смысл, когда главной целью обучения становится обеспечение возможности выхода в реальную коммуникацию, предполагающую общение с носителями языка, чтение оригинальной литературы (пусть даже в виде коротких газетных сообщений и небольших статей в молодежных журналах), восприятие радио- и телепрограмм, активное использование информации из Интернета на русском языке. Перед преподавателями-русистами стоит задача помочь учащимся не только не потеряться в море новых слов и выражений, а наоборот, научиться использовать обучающий потенциал окружающей языковой среды, опираясь на полученные в аудитории знания. Как показывают эксперименты [4], при высоком уровне мотивации даже носители китайского языка без начального уровня подготовки способны накапли-

вать и активно использовать русскую лексику в период своего пребывания в России. Так, если верить автору упомянутой выше статьи, менее чем за два года ее китайская коллега усвоила 890 русских лексических единиц, 7% из которых зафиксированы в составе устойчивых словосочетаний и фраз-клише, то есть имели грамматическое и синтаксическое оформление. Иностранка могла не только активно использовать данные слова в своей речи, но и перевести их на родной язык, а также обозначить коммуникативную ситуацию, в которой данные слова могут функционировать. Нет никаких сомнений в том, что наличие базовых грамматических знаний и умения читать позволило бы увеличить количество усвоенных единиц многократно. По свидетельству авторитетных ученых, «в течение одного дня в процессе говорения носитель русского языка использует приблизительно 1300 слов (лексических единиц), делая при этом от 8 до 20 тыс. словоупотреблений ежедневно [3]. Следовательно, иностранец, тесно контактирующий в языковом плане с русскоязычными друзьями, может существенно пополнить свой словарный запас, не прикладывая для этого специальных усилий, и при этом снизить ответственность преподавателя за свой вокабуляр. В любом случае, вряд ли иностранец может приблизить свой словарный запас к словарю носителя, рассчитывая лишь на аудиторские занятия. Ведь, по некоторым данным, для усвоения 15 тыс. слов (активный лексический запас образованного европейского носителя) требуется 10 лет (если заниматься по одному часу в день).

Для того чтобы читать и понимать некоторый текст, как утверждает Р.М. Фрумкина [7], необходимо знать не менее 70% имеющихся в нем лексических единиц. Впрочем, широко распространено мнение, что 2500—4000 тыс. слов обеспечивают понимание 80—85% текстов, а 4,5 тыс. — гарантируют понимание 95%. Некоторые российские исследователи еще ниже опускают планку, полагая, что для уверенной рецепции русской речи иностранец вполне может обойтись парой тысяч слов: «Это количество слов (менее двух тысяч) в совокупности всех своих форм, значений и сочетаний, вместе с основной служебной лексикой составляет около 90 процентов всего того, что говорится и пишется по-русски» [6]. Так ли это на самом деле?

Используя метод сплошной выборки, мы проанализировали 20 сообщений за 22—24 октября 2008 года, представленных на популярном сайте, освещающем новости погоды и климата в России и за рубежом. Тема сообщений выбрана не случайно. Интерес к метеорологии существенно повысился во всем мире в связи с многочисленными природными катаклизмами, которые случаются в последнее время в самых разных частях света и становятся предметом серьезных обсуждений ученых, политиков и обычных людей. Но даже если за окном не наблюдается ураганов и тайфунов, знание слов и выражений, связанных с погодой, позволяет иностранцам хорошо понимать метеопрогнозы и избегать многих житейских неприятностей, дает возможность грамотно планировать свое ближайшее будущее. Поэтому тема «Погода и климат» в том или ином объеме обязательно включена в курс иностранного языка, что подтверждено анализом как российских, так и зарубежных пособий.

В половине исследуемых сообщений речь идет об экстремальных проявлениях погоды, стихийных бедствиях и их последствиях. Три заметки посвящены нововведениям и достижениям в области метеорологии, а в оставшихся семи даются детальные прогнозы погоды в разных регионах с рекомендациями для метеочувствительных людей. Для проверки устойчивости соотношения информативных блоков в данном тематическом сегменте мы неделей позже вновь обратились к информации указанного сайта и проанализировали 10 заметок о новостях погоды за период с 31 октября по 3 ноября. На этот раз сообщения об успехах метеорологов и техническом переоснащении метеостанций отсутствовали. Поскольку подобная информация неактуальна для широкого круга читателей, мы исключили ее из дальнейшего анализа. Прогнозы погоды (на этот раз без связи со здоровьем людей) и новости о ее экстремальных проявлениях были представлены равным количеством текстов. Рассмотрев массив лексики, связанной с влиянием погоды на здоровье, мы пришли к выводу об отсутствии обусловленности ее выбора рассматриваемой темой, то есть на месте «погоды» мог бы присутствовать любой другой фактор, влияющий на самочувствие людей. Вследствие этого данная подтема также была исключена из анализа. Правильность этого решения подтвердили сообщения сайта за 5—6 ноября, где метеосводки и информация о природных катаклизмах представлены в равных долях. (На этот раз мы сочли нерелевантной заметку о фильме про российских полярников в Антарктиде, а также сообщение об увеличении размеров озоновой дыры.) В результате объектом анализа стали 24 мини-статьи объемом от 44 до 210 слов.

Рассмотрение использованной в заметках лексики позволило объединить ее в 4 лексико-семантические группы: *стихийные бедствия, негативные последствия экстремальных погодных явлений, действия по ликвидации этих последствий, метеопрогноз*. Цифрами указана частота появления лексических единиц, встретившихся в заметках больше одного раза. Многие слова, составляющие тематическое ядро, а также их дериваты, представлены в минимальном словесном окружении, которое не только демонстрирует их сочетаемость, облегчая использование в речи, но и подчас определяет отнесенность к той или иной семантической группе. Так, слово *град* обозначает вид осадков, наряду с *дождем, снегом и т.п.*, тогда как *град величиной с мяч для гольфа* можно смело отнести к стихийным бедствиям, таким как *шторм, сель и наводнение*.

Стихийные бедствия — стихия (4), стихийное бедствие (2), разгул, удар (2) стихии, природный катаклизм, природная катастрофа, оползень (4), камнепад (2), наводнение (7), разливы рек (2), затяжные проливные дожди (9), ливень (4), сель (3), град величиной с мяч для гольфа, (пыльная, снежная) буря (3), удар молнии, шторм, мощный циклон, гроза (2), непогода, ураган, ветер ураганной силы, гром, штормовое предупреждение, бушевать, обрушиться, разыгаться.

Негативные последствия экстремальных погодных явлений — закрытие центральных автомагистралей, разрывы электропроводов, обрыв линии электропередач, выбить стекла, получить ранения, привести к гибели, пострадать (4), пострадавший, погибнуть (6), покинуть свои дома, пропасть (2), пропавший без вес-

ти (3), уничтожить, разрушить, нанести урон, ущерб (ущерб нанесен (2), стать жертвой (3), остаться без питьевой воды, затопить, повредить, унести жизнь, остаться без крова, найти временный приют, подтопление, снежные заносы, пробки на автострадах, аварии (2), заблокировать дорогу, расчистка, отрезать от мира, угроза жизни, запасы продуктов и воды, налипание снега на провода, падение обледеневших веток деревьев, отменить занятия в школах, сбой в расписании полетов.

Спасательные работы — эвакуировать, эвакуация людей из мест затопления, эвакуированы, оказание помощи пострадавшим (2), спасательные службы, поисково-спасательные работы, объявить чрезвычайное положение, обратиться к мировому сообществу с просьбой о помощи, в круглосуточном режиме, ликвидация последствий (2) ущерба, привести в повышенную готовность, оповестить о чем.

Метеопрогноз — ветер (2), порывистый ветер (3), порывы ветра (4), скорость ветра, метеонаблюдения, погода (5), природа, синоптик (9), циклон (2), свежий воздух, небольшой дождь (3), снег (3), снегопад (3), (незначительные, обильные) осадки (в виде снега, дождя и мокрого снега), преимущественно без осадков, переменная облачность, облачно с прояснениями, повышенное атмосферное давление, возмущение магнитного поля, рост атмосферного давления, колебания геомагнитного поля, усиление геомагнитной активности, ухудшение, похолодание, понижение температуры, усиление, усилиться, стихнуть, солнце, выглянуть, похолодать, прогнозировать, прогнозируемый, ослабеть, тепло, минимальная, максимальная температура, пройдет, термометры покажут, прохладный, теплый, температура поднимется, воздух прогреется, ветреный, дождливый, выпасть, растаять, жаркий, сухой, засушливый, постоянный снежный покров, установиться, предупредить, столбик термометра, опуститься, прогноз (по прогнозам), превышать климатическую норму, приблизиться к климатической норме, холодный, метель, гололедица, грозовой фронт, туча, заморозки, наладиться, предвидится, ожидается ... градусов, достигать.

В представленной ниже таблице указаны данные, демонстрирующие уровень покрываемости лексики, выделенной нами из реальных текстов, словами общелексического минимума в 2500 единиц, взятого из наиболее авторитетного на сегодняшний день источника [5]. Чтобы повысить этот процент, мы исходили из того, что студенты прекрасно владеют словообразовательными моделями и языковой догадкой и на основе знания базовых имен и глаголов могут определить значения производных слов (таких, как «снежный, ветреный, питьевая, камнепад» и под.) Но даже если допустить, что учащиеся смогут представить себе, что означает, например, выражение «облачно, с прояснениями», опираясь на знание слов «облако» и «ясный», все равно полученные данные свидетельствуют о том, что тексты рассматриваемой тематики вряд ли будут поняты (Речь идет о понимании на лексическом уровне, когда устанавливаются связи между словами текста и теми предметами или явлениями действительности, с которыми они обычно связаны в языке, вне учета содержания текста в целом.) студентами, владеющими только общелексическим минимумом в объеме 2500 ед.

Лексико-семантическая группа	Количество выделенных единиц	Из них представлено в общелексическом минимуме	Из них слов, деривационно связанных со словами из общелексического минимума	Процент покрываемости
Стихийные бедствия	30	4	6	33,3
Негативные последствия	37	6	5	29,7
Спасательные работы	12	0	5	41,6
Метеопрогноз	72	18	15	45,8

Представляется, что отбор лексических минимумов, предназначенных для учебных целей в рамках организованных форм обучения, целесообразно осуществлять на тематической основе, исходя из основного круга тем, определенных учебными программами и представленных специально подобранными оригинальными текстами. Тщательной отработке в аудитории подлежат единицы, наиболее продуктивные и репрезентативные с точки зрения словообразовательных и комбинаторных возможностей. При этом не стоит забывать высказывания И.Л. Бим о том, что запоминаемость слова зависит от яркости впечатления, которое оно способно произвести [1], и учитывать этот фактор при отборе.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Бим И.Л.* Теория и практика обучения немецкому языку в средней школе: Проблемы и перспективы. — М.: Просвещение, 1988. — С. 174.
- [2] *Морковкин В.В.* Совокупности слов с заданными свойствами как объект педагогической лингвистики и учебной лексикографии: лексические минимумы // Русский язык за рубежом. — 2006. — № 5.
- [3] Русский ассоциативный словарь. В 2 т. — Т. 1: От стимула к реакции: около 7000 стимулов / Ю.Н. Караулов, Г.А. Черкасова, Н.В. Уфимцева, Ю.А. Сорокин, Е.Ф. Тарасов. — М.: Астрель; АСТ, 2002.
- [4] Савосина Л. Коммуникативное поведение индивида в стране изучаемого языка (начальный этап культурно-речевой адаптации) // <http://www.mapryal.org/vestnik/vestnik42/lab.shtml>
- [5] Система лексических минимумов современного русского языка: 10 лексических списков: от 500 до 5000 самых важных русских слов / Гос. ин-т рус. яз. им. А.С. Пушкина; Отд. учебной лексикографии; Г.Ф. Богачева, Н.М. Луцкая, В.В. Морковкин, З.П. Попова; под ред. В.В. Морковкина. — М.: Астрель; АСТ, 2003.
- [6] Толковый словарь русского языка: Ок. 2000 словар. ст.: свыше 12 000 значений / Под ред. Д.В. Дмитриева. — М.: Астрель; АСТ; Ермак, 2003.
- [7] *Фрумкина Р.М.* Словарь-минимум и понимание текста // Русский язык за рубежом. — 1967. — № 2.

CORE VOCABULARY AND ITS USE IN THE PRACTICAL COURSE OF THE RUSSIAN LANGUAGE

I.A. Pugachev, L.P. Yarkina

Russian language Department of engineering faculty
Peoples Friendship University of Russia (PFUR)
Miklukho-Maklaya str., 6, Moscow, Russia, 117198

As a result of the systems analysis of the vocabulary, developing the theme «weather» in comparison with general core vocabulary and words of high frequency, the authors suggest choosing lexical units for teaching purposes on the basis of their didactic expediency and the subject value.

Key words: lexical minimum, covering of vocabulary, reception of language, frequency of lexical unit.